

La Dobra
de Oro

La Doble de Oro

En Lectura Fácil **2**

NEREA BALINOT

Ilustraciones de CARMEN OLIVER

LA ALHAMBRA Y EL GENERALIFE

En la elaboración de este libro han participado personas con discapacidad intelectual con diferentes niveles cognitivos. Su labor ha consistido en la validación cognitiva de los contenidos.

Revisión y validación técnica

Asociación Lectura Fácil

ELISABET SERRA

Instituto Lectura Fácil

JORGE M. PÉREZ GARCÍA
INMACULADA LLOVET GARCÍA
MARÍA GARCÍA LLOVET
DIEGO GARCÍA SÁNCHEZ

Validación cognitiva

*ANIDI. Asociación en favor de las personas
con discapacidad intelectual de Dos Hermanas. Sevilla.*

CONSOLACIÓN RUBIO ROMERO
ENCARNA GONZÁLEZ DE LA HIGUERA MUÑOZ
FERNANDO CELESTINO REGALADO
JOSÉ LUIS LINEROS CHAMORRO

Apoyo administrativo

Instituto Lectura Fácil

JOSÉ LUIS CASTAÑO CHAPARRO



Estos logotipos identifican los materiales que siguen las directrices internacionales de la IFLA (International Federation of Library Associations and Institutions) e Inclusion Europe en cuanto a lenguaje, contenido y forma, con el fin de facilitar su comprensión.

Edita

JUNTA DE ANDALUCÍA
Consejería de Cultura y Patrimonio Histórico
Patronato de la Alhambra y Generalife

© De la presente edición

PATRONATO DE LA ALHAMBRA
Y GENERALIFE, 2019

Coordinación editorial

Servicio de Investigación y Difusión del Patrimonio

FRANCISCA CRUZ COBO
MARIANO BOZA PUERTA

Autora del texto

NEREA BALINOT

Ilustraciones

CARMEN OLIVER

Diseño y maqueta

SUSANA MARTÍNEZ BALLESTEROS

Impresión

IMPRENTA DEL ARCO, Granada

Encuadernación

OLMEDO HERMANOS

Depósito legal

GR-592/2019

Reservados todos los derechos. No se permite la reproducción total o parcial de este libro, o su distribución, comunicación pública o transformación en cualquier forma o por cualquier medio, sin el permiso previo por escrito del Patronato de la Alhambra y Generalife.

ÍNDICE

Introducción	página 11
Granada musulmana	
La Dobra de Oro	
Corral del Carbón	página 19
El Bañuelo	página 27
Casa del Chapiz	página 35
Casa de Zafra	página 43
Casa morisca Horno de Oro	página 49
Palacio de Dar-al-Horra	página 55

Mapa de la ciudad de Granada





- | | |
|----------------------|-----------------|
| 1. Corral del Carbón | 5. Casa morisca |
| 2. El Bañuelo | Horno de Oro |
| 3. Casa del Chapiz | 6. Palacio de |
| 4. Casa de Zafra | Dar-al-Horra |

INTRODUCCIÓN

Granada musulmana

En el siglo VIII (8) los **musulmanes** se establecieron en la península ibérica. Llegaron del norte de África y en pocos años conquistaron el antiguo reino **visigodo**.

En el siglo X (10), época de máximo poder musulmán, se fundó el califato en Córdoba y gobernó sobre **al-Andalus**. El califato era el sistema de gobierno de los musulmanes, formado por un **califa** y sus **visires**.

En el siglo XI (11), cuando el califato desapareció, surgieron pequeños reinos independientes musulmanes, llamados taifas.

La taifa de Granada fue creada por la **dinastía** musulmana de los ziríes, provenientes del norte de África.

En el año 1013 los ziríes se instalaron en la colina del Albaicín para gobernar la ciudad. Allí construyeron murallas, baños públicos, palacios, casas...

Musulmanes: personas que siguen la religión del islam, fundada por Mahoma.

Visigodo: pueblo asentado en la península ibérica.

Al-Andalus: tierras de la península ibérica conquistadas por los musulmanes.

Califa: príncipe musulmán, sucesor de Mahoma.

Visires: ministros.

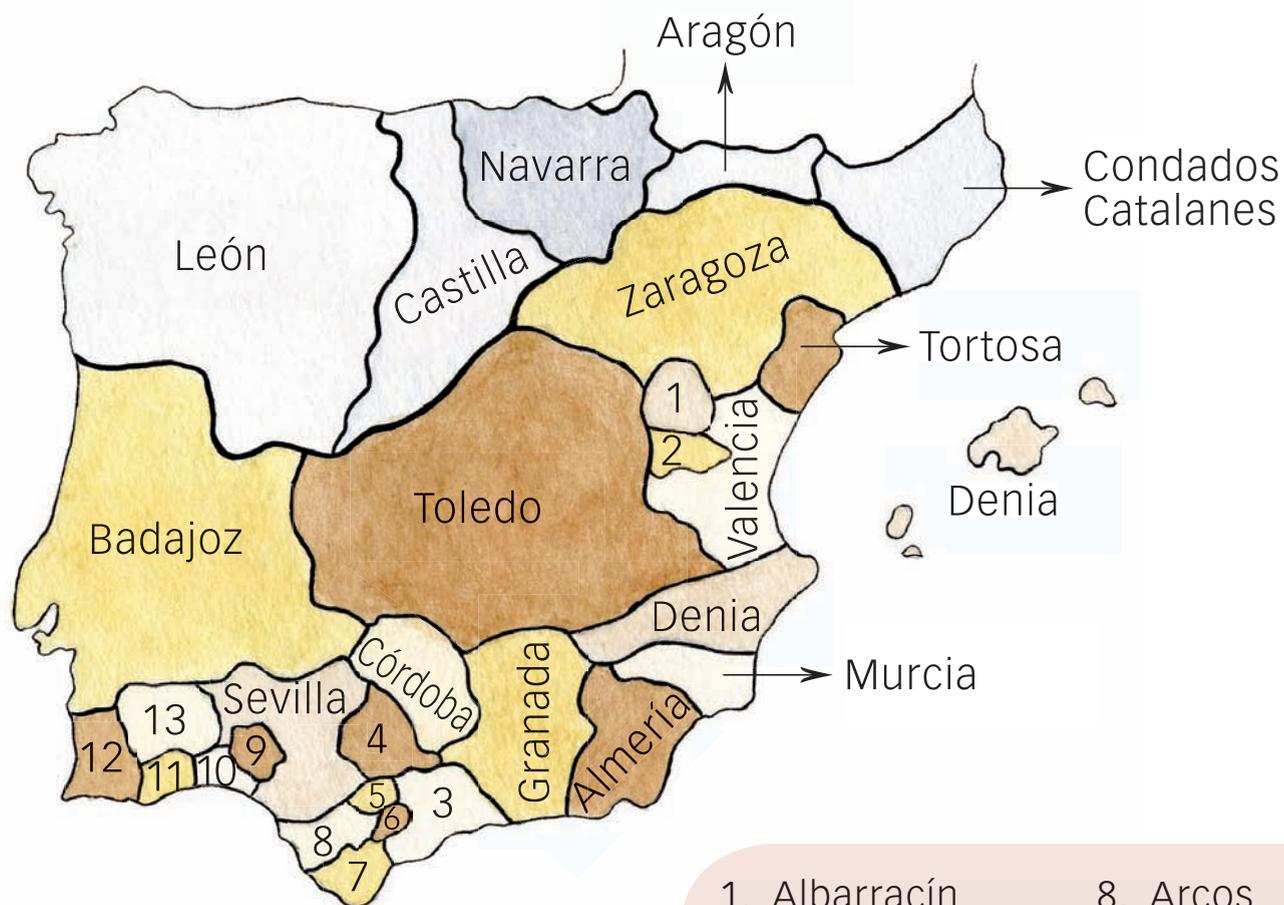
Dinastía: reyes y príncipes de una misma familia.

Épocas históricas

Siglo X (10). Califato



Siglo XI (11). Taifas



- | | |
|---------------|-----------------------------|
| 1. Albarracín | 8. Arcos |
| 2. Alpuente | 9. Niebla |
| 3. Málaga | 10. Huelva-Saltés |
| 4. Carmona | 11. Santa María del Algarve |
| 5. Morón | 12. Silves |
| 6. Ronda | 13. Mértola |
| 7. Algeciras | |

Siglo XIII (13). Granada nazarí



En el año 1238, Alhamar, **sultán** de la dinastía nazarí, fundó el Reino de Granada.

La ciudad de Granada se encontraba en la colina del Albaicín, pero el sultán nazarí no se sentía seguro en este barrio. Por eso, decidió establecerse en la colina que está enfrente y que se llamaba la Sabika. Las dos colinas están separadas por el río Darro.

Allí se construyó la fortaleza de la Alhambra, una ciudad amurallada llena de palacios, **mezquitas**, baños, viviendas y talleres para los artesanos.

Los sultanes nazaríes gobernaron Granada hasta que los Reyes Católicos, Isabel y Fernando, conquistaron la ciudad. El reino nazarí de Granada fue el último territorio musulmán de la península ibérica.

La Dobra de Oro

Es un recorrido por la historia musulmana de Granada, que va de la dinastía zirí a la dinastía nazarí. Es decir, del siglo XI (11) al siglo XV (15).

Sultán: rey musulmán.

Mezquitas: templos donde se reúnen los musulmanes para orar a su dios, Alá.

La Doble de Oro está formada por 6 monumentos:

- Corral del Carbón
- El Bañuelo
- Casa del Chapiz
- Casa de Zafra
- Casa morisca Horno de Oro
- Palacio de Dar-al-Horra

A través de estos edificios, conoceremos el arte, la cultura y la **arquitectura islámica** de la ciudad de Granada.

Esta ruta es solo una propuesta.

Los monumentos pueden visitarse en otro orden y también individualmente.

Arquitectura islámica:

arquitectura desarrollada por los pueblos musulmanes a partir del siglo VII (7).



**CORRAL
DEL
CARBÓN**



El Corral del Carbón era una **alhóndiga**, es decir, un mercado de cereales para los vecinos de la ciudad.

Allí se compraba, vendía y guardaba el grano del cereal. También era un lugar de descanso para los comerciantes.

Fue construido durante la dinastía nazarí, en época del sultán **Yusuf I** (primero).

El Corral del Carbón está situado junto a la **Alcaicería** y la **mezquita mayor**.

Es la única alhóndiga **andalusí** que se conserva en España.

La puerta de entrada está formada por un gran arco de herradura, una estructura característica del arte andalusí. En el arco encontramos una frase de **alabanza** a Alá, dios de los musulmanes.

Tras cruzar el arco, en el techo en forma de cúpula vemos mocárabes. Los mocárabes son adornos de yeso que parecen **estalactitas**.

Yusuf I (primero): sultán de la dinastía nazarí entre 1333 y 1354. Construyó gran parte de la Alhambra.

Alcaicería: mercado árabe donde se vende, principalmente, seda.

Mezquita mayor: principal templo islámico de una ciudad.

Andalusí: relacionado con al-Andalus, la etapa musulmana en la península ibérica.

Alabanza: expresión que se dedica a Dios para exaltar su figura.

Estalactitas: formaciones puntiagudas que cuelgan del techo de algunas cuevas naturales.



Sobre la puerta hay una ventana geminada, formada por dos arcos separados por una columna. La ventana tiene **celosías**, que servían para vigilar desde dentro sin ser visto.

Encima de la ventana, podemos ver un escudo de los Reyes Católicos. Es un símbolo que representa la conquista cristiana de la ciudad.

Pasamos a un **zaguán** de la habitación principal. Allí hay dos bancos de piedra y **decoración de yesería** en forma de arco.

El arte musulmán se caracteriza por la decoración con:

- Formas geométricas: triángulo, círculo, cuadrado...
- Formas vegetales: imitando hojas, flores o frutos.
- Textos: frases de alabanza a Alá, de apoyo al sultán o poemas árabes.

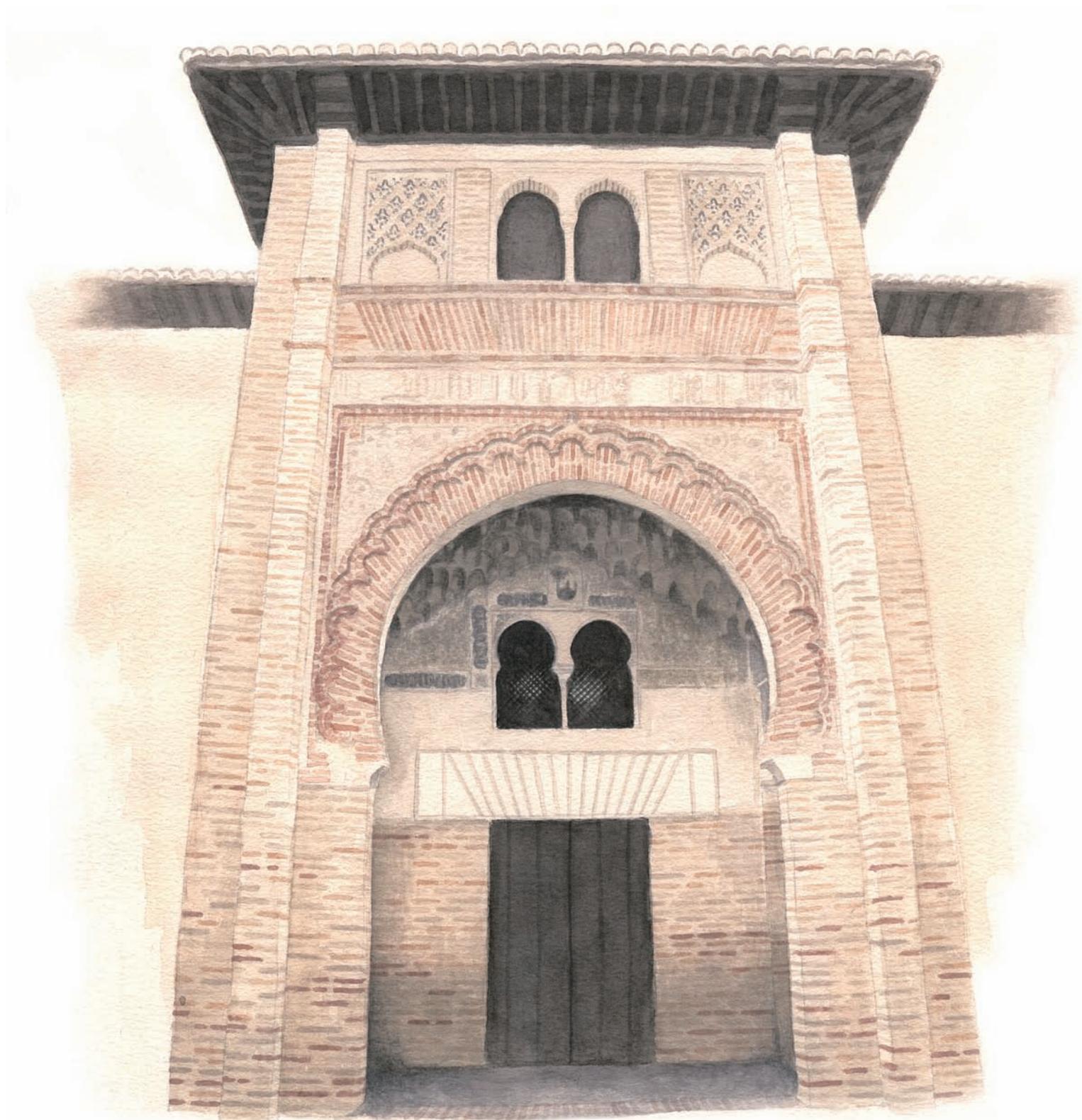
El material más utilizado era el yeso y, aunque ahora no se ve, estaba pintado de colores.

En el interior del Corral del Carbón hay un patio con columnas de piedra. Desde este patio se entra a las habitaciones.

Celosías: enrejados que se ponen en las ventanas. Están hechos con listones de madera, hierro u otro material.

Zaguán: vestíbulo o antesala.

Decoración de yesería: técnica que consiste en tallar formas sobre el yeso.



Fachada del Corral del Carbón



El edificio tiene tres plantas,
con pasillos que dan a este patio.

Por las columnas, suben **parras** que dan sombra en verano.

En el centro del patio hay una fuente cuadrada de piedra
con caños a los lados por donde sale el agua.

Años más tarde, el Corral del Carbón se utilizó
como **hospedaje** para los comerciantes del carbón,
como **corral de comedias** y también como casa de vecinos.

Hoy en su patio se organizan actividades culturales.

Parras: plantas de vid que se dejan crecer y se sostienen sobre soportes en la pared o en el techo.

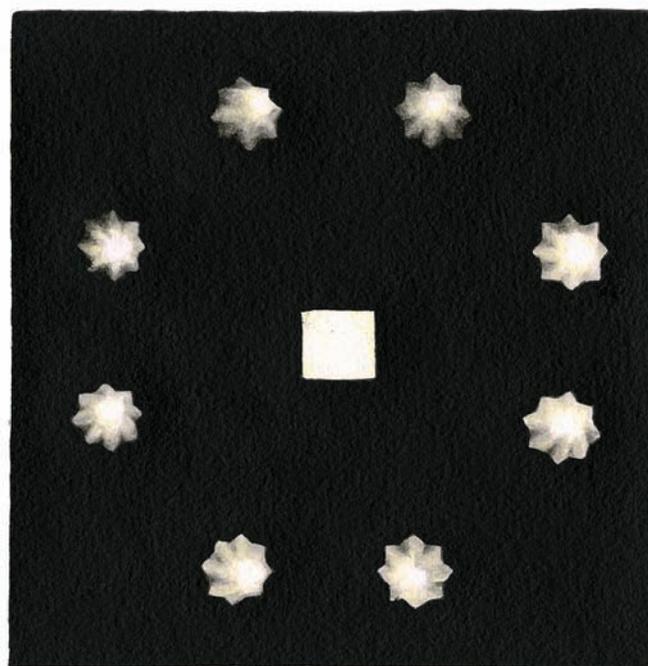
Hospedaje: alojamiento temporal.

Corral de comedias: patio donde se representan obras de teatro.



Patio interior del Corral del Carbón

EL BAÑUELO





El Bañuelo o baño del Nogal era un hammam,
es decir, un baño árabe público.

Allí se reunían los musulmanes de Granada
para bañarse, darse masajes, tomar el té y hablar entre ellos.

En la cultura islámica, el agua es muy importante,
y se usa para purificar el cuerpo y el alma antes de la oración.

El Bañuelo de Granada es uno de los baños árabes
más antiguos de España.

Fue construido en el siglo XI (11)
durante la dinastía zirí y está situado junto al río Darro.

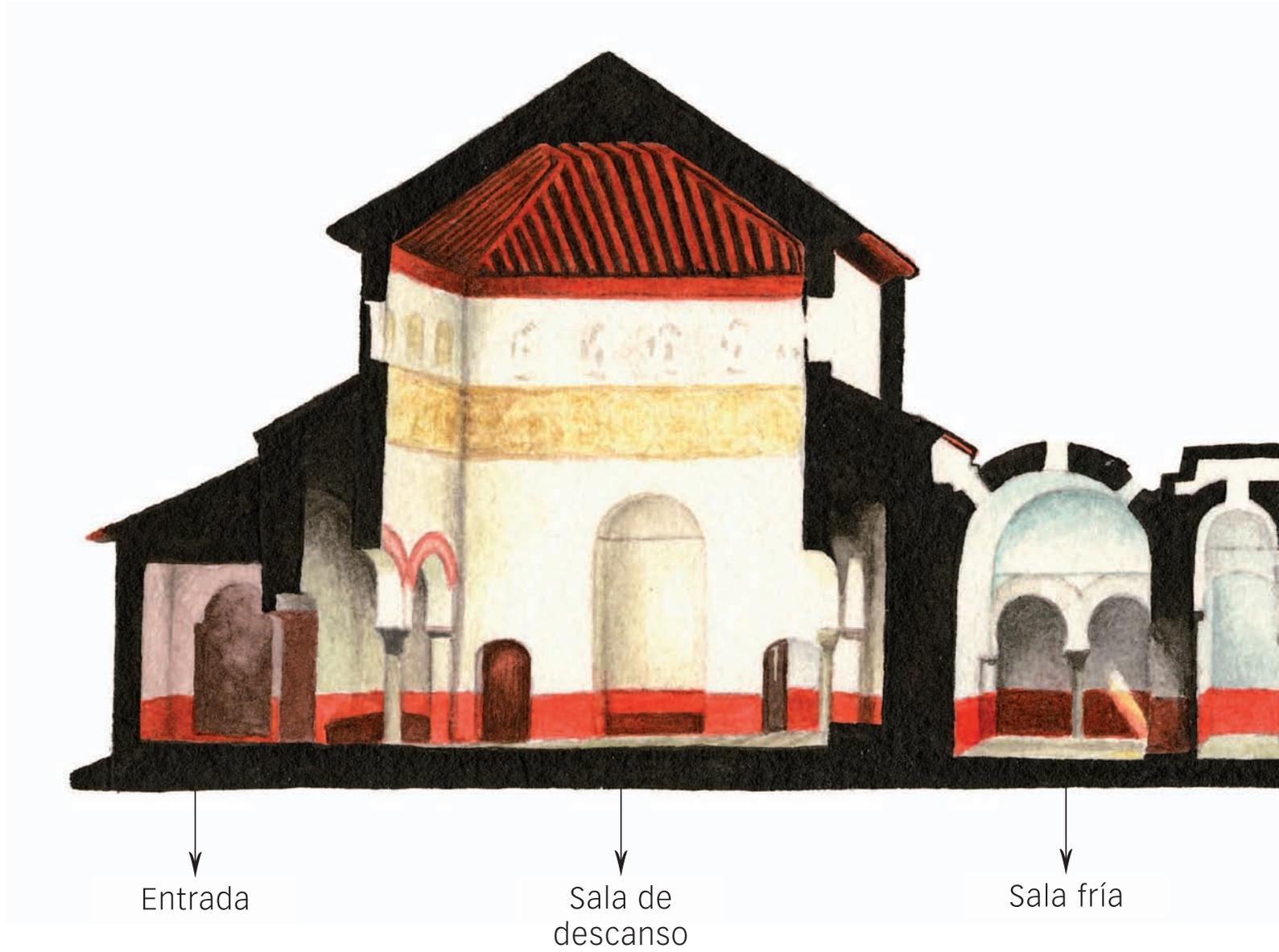
Al entrar en el hammam,
nos encontramos un pequeño patio con una **alberca**.

Ahora mismo está destruida,
pero hace 10 siglos fue una sala de descanso
para tomar el té y charlar tras el baño.

Después, pasamos a un pequeño vestíbulo
donde los visitantes colgaban su ropa.
Allí, un mozo les ofrecía toallas y sandalias gruesas
para proteger los pies del calor del suelo.

Alberca: estanque que sirve
para almacenar agua.
Las casas musulmanas
solían tener una alberca
en el patio.

Plano alzado de El Bañuelo





Sala templada

Sala caliente

Caldera



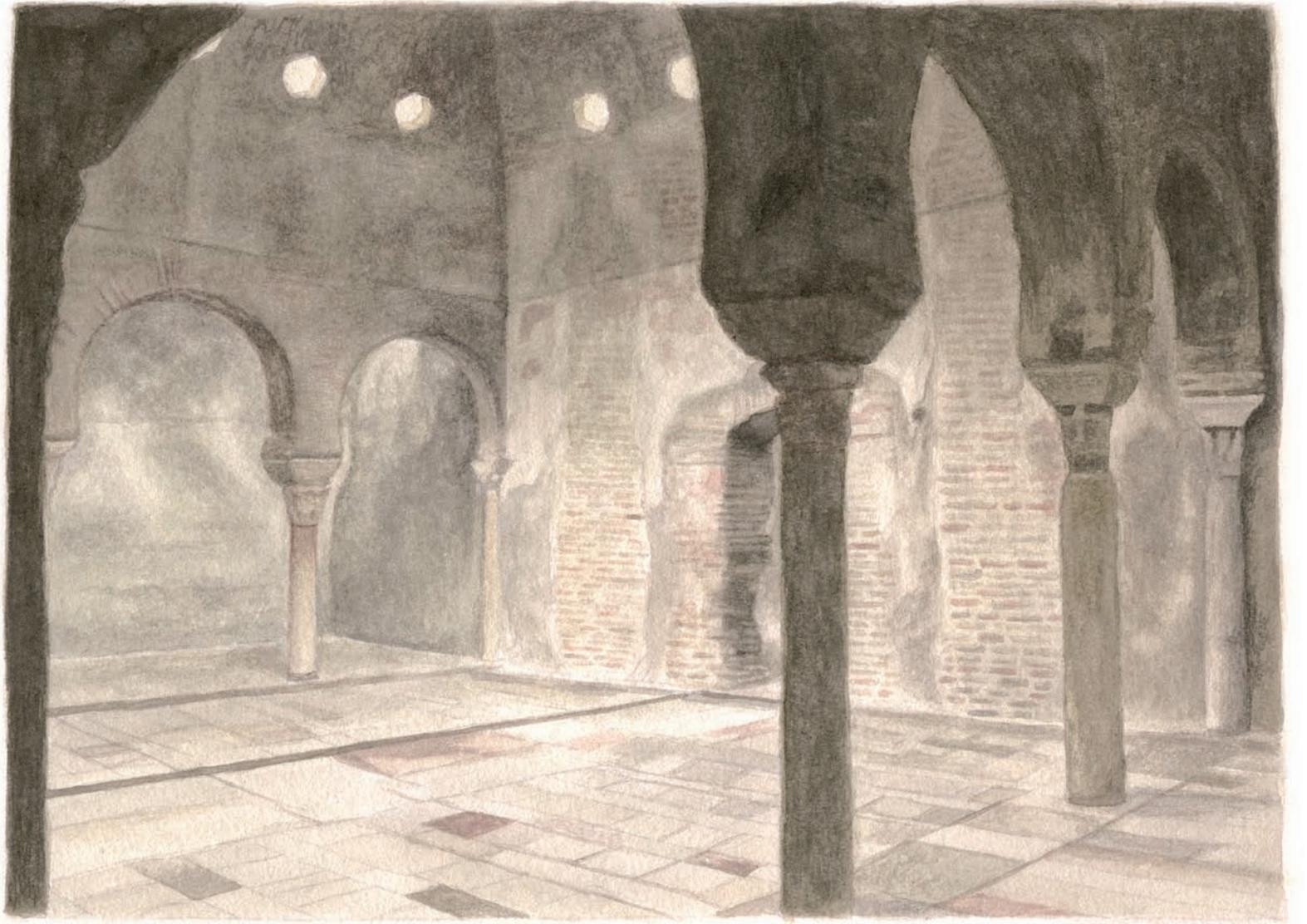
El baño comenzaba con una sala de agua fría, después se pasaba a la sala de agua templada, que era la sala más grande, y, por último, a la sala de agua caliente. Este sistema ya se utilizaba en las termas romanas y sirve para que el cuerpo se acostumbre al calor.

Al fondo del edificio se encontraba el horno de leña con el que se calentaban los baños. Estaba conectado con todas las salas a través de huecos en el suelo y chimeneas en las paredes.

Las salas estaban separadas por puertas de madera para mantener las diferentes temperaturas. Los bañistas tomaban el agua de las termas o se sentaban en unos bancos llamados **alhanías** para tomar baños de vapor, como si fuera una sauna.

Cuando el agua caía sobre el suelo caliente, se producía vapor. En el techo de las salas había ventanas con forma de círculos y estrellas que podían abrirse para expulsar el vapor.

Alhanías: bancos de madera, situados tras los arcos de herradura.

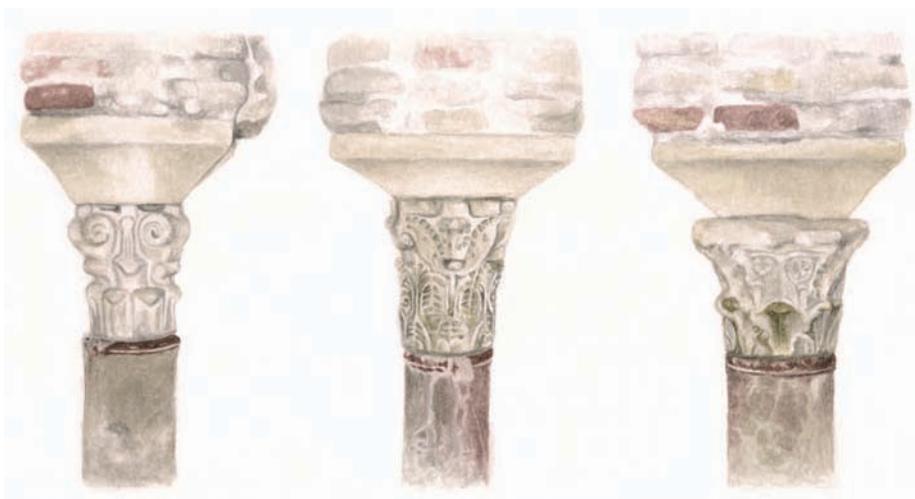


Sala templada de El Bañuelo



En el Bañuelo destacan los arcos en forma de herradura sostenidos sobre columnas.

Los **capiteles** de las columnas son romanos, visigodos y califales, reutilizados de edificios más antiguos.



A pesar de que los Reyes Católicos perseguían las tradiciones musulmanas, el Bañuelo se salvó.

Fue restaurado por **Torres Balbás** y se ha conservado hasta nuestros días. En 1918 fue declarado Monumento Nacional.

Capiteles: partes superiores de una columna.

Torres Balbás: arquitecto que restauró muchos edificios importantes de Granada y de la Alhambra.

**CASA
DEL CHAPIZ**





La casa del Chapiz son dos **viviendas moriscas** construidas entre los barrios del Albaicín y Sacromonte, en el siglo XVI (16), por dos **moriscos**: Lorenzo el Chapiz y su cuñado Hernán López el Feri.

La vivienda más grande pertenecía a Lorenzo el Chapiz, que ha dado nombre al conjunto, y la pequeña a Hernán López el Feri.

Sin embargo, a mitad del siglo XVI (16), el Chapiz y el Feri perdieron sus viviendas. Se había producido la **rebelión de los moriscos** y fueron acusados de participar en ella.

La corona española se quedó las casas del Chapiz. Más tarde, se las entregaron a un secretario de **Felipe II** (segundo) llamado Salazar, que alquiló las casas a fabricantes y comerciantes de Granada.

También fueron casas de vecinos, lo que hizo que se estropearan rápidamente.

El edificio tiene una entrada común que lleva a las dos casas y a sus jardines.

Viviendas moriscas: casas que mezclan los estilos arquitectónicos islámico y cristiano.

Moriscos: musulmanes convertidos al cristianismo tras la Reconquista.

Rebelión de los moriscos: guerra de los moriscos contra el rey Felipe II (segundo), que tuvo lugar principalmente en las Alpujarras.

Felipe II (segundo): rey de España entre 1556 y 1598.



La primera casa que vemos es la casa del Feri.
Se entra a través de un zaguán que hace esquina,
y nos lleva a un patio con una pequeña alberca rectangular.

Hay dos **pórticos**, uno orientado al norte y otro al sur.
En los pórticos hay columnas de mármol
y arcos decorados con yeso.
Sobre ellos se sostienen las galerías **renacentistas**
de madera de la planta superior.

Hay un **aljibe** donde se almacenaba el agua de lluvia.
Esta agua se utilizaba para consumo humano
y para regar los jardines.

Los arcos de las salas principales están adornados
con elementos vegetales y **tacas** en las **jambas**.

Unas escaleras situadas frente al zaguán
llevan a las galerías de la segunda planta.
Destaca el **alfarje** del techo y los pilares moriscos.

Si avanzamos por la entrada llegamos a la casa mayor,
la de Lorenzo el Chapiz.

Pórticos: galerías con arcos
y columnas. Están a lo largo
del muro de un patio
o de una fachada.

Renacentistas: propias
del estilo cultural que hubo
en Europa durante los siglos
XV (15) y XVI (16).

Aljibe: depósito de agua.

Tacas: armarios pequeños,
empotrados en la pared.

Jambas: partes internas
de la puerta que sostienen
la estructura.

Alfarje: cubierta de madera
sobre el techo, decorada
con formas geométricas.



Patio de la casa del Feri





Patio de la casa del Chapiz



De esta casa solo se conservan 2 fachadas, la del pórtico situada al norte y la **crujía** al este. Tiene una gran alberca alargada en el centro.

En el pórtico norte hay una **arcada** de yesería sostenida por columnas nazaríes.

De la casa del Chapiz destacan sus famosas **gorroneras** de mármol que pueden verse en el **Museo de la Alhambra**.

También son importantes su huerto y sus grandes jardines, desde donde hay una espléndida vista de la Alhambra.

Actualmente, es la sede de la Escuela de Estudios Árabes.

Crujía: pasillo de un edificio que da a las habitaciones.

Arcada: serie de varios arcos.

Gorroneras: huecos donde se encajaban las puertas de madera y sobre los que giraban.

Museo de la Alhambra: museo de arte hispanomusulmán situado en la planta baja del palacio de Carlos V (quinto) de la Alhambra.



**CASA
DE
ZAFRA**



Patio de la casa de Zafra visto desde la planta superior



La casa de Zafra es una vivienda nazarí construida en el siglo XIV (14). Está situada en el barrio del Albaicín y nos muestra cómo fueron cambiando los hogares de la **aristocracia** musulmana.

En esa época tenía lugar la conquista cristiana de la Península. Los musulmanes de los territorios conquistados por los Reyes Católicos se refugiaban en Granada. Por eso, en el siglo XV (15) se ampliaron las casas con varias plantas.

A la casa de Zafra se entra a través de un zaguán en **recodo**. Así no se veía el interior del patio y sus habitantes tenían más intimidad.

La casa tiene un patio con una alberca muy grande y dos pórticos en los lados menores. Desde estos pórticos se accede a las salas principales.

Los pórticos están formados por tres columnas de mármol y sostienen arcos con yesería. Destacan los restos de alfarjes y la pintura decorativa nazarí original.

Aristocracia: clase social que posee títulos, riqueza y tierras.

Recodo: ángulo o revuelta que tuerce la dirección de paso.



Fuente de la alberca



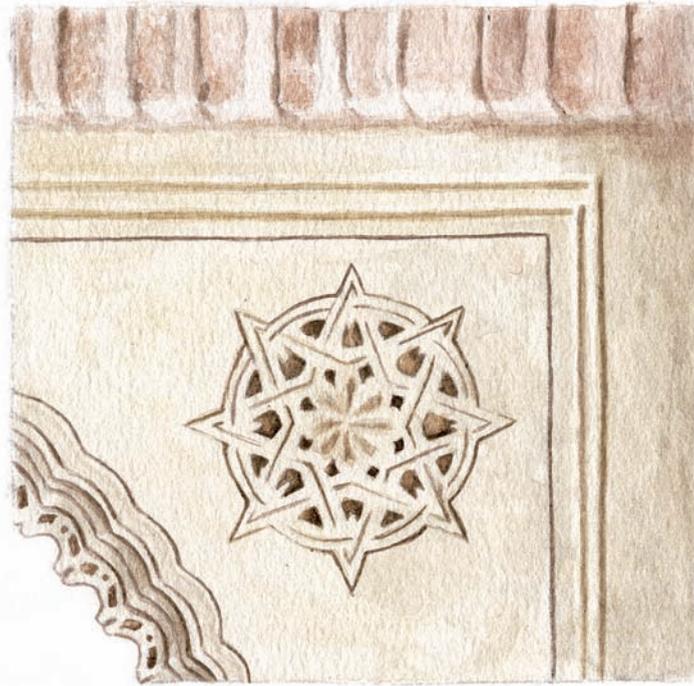
En el piso superior, ampliado en el siglo XV (15),
hay galerías de madera desde las que se puede contemplar la Alhambra.
Desde aquí se accede a dos salas más.

Los Reyes Católicos regalaron la casa a su secretario,
Hernando de Zafra.

A su muerte, el edificio pasó a formar parte del convento
de Santa Catalina de Siena.

Ahora es la sede del Centro de Interpretación del Albaicín.
Este espacio se utiliza para promocionar el barrio,
que ha sido declarado Patrimonio Mundial
por la Organización de las Naciones Unidas
para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO).

**CASA MORISCA
HORNO DE ORO**





La casa Horno de Oro es un ejemplo de casa morisca.
En ella podemos ver la mezcla entre
la arquitectura musulmana y la cristiana.

Se construyó entre los siglos XV (15) y XVI (16),
justo después de la conquista cristiana de Granada.

La entrada a la casa es a través de dos puertas
en un zaguán en recodo.

El patio rectangular tiene una alberca en el centro.
Desde el patio se accede al resto de habitaciones.

Hay varias galerías alrededor del patio:
unas sobre **pilares** de ladrillo de tradición cristiana
y otras sobre columnas nazaríes de tradición musulmana.

La casa tiene dos plantas:
la primera es de época musulmana
y la segunda es de época cristiana.

En la primera planta, los arcos de tradición nazarí
sostienen las galerías de madera del piso superior.

Pilares: elementos alargados
que contribuyen
al soporte
de una estructura.



En la primera planta encontramos un **artesonado mudéjar** original que ha sido restaurado. En la planta alta destaca un arco original con yesería y tacas en las jambas.

Artesonado mudéjar:

techo de madera tallada y pintada propio del estilo arquitectónico que empleaba elementos del arte cristiano y adornos árabes.



Patio de la casa morisca Horno de Oro



PALACIO DE DAR-AL-HORRA



Patio del palacio de Dar-al-Horra



Dar-al-Horra es un palacio situado en el **barrio de Axares**. Fue construido por los nazaríes en el siglo XV (15) sobre los restos de un edificio zirí del siglo XI (11).

Dar-al-Horra significa «casa de la honesta». Perteneció a la **sultana** Aixa, esposa de Mulay Hacen y madre de Boabdil, el último rey de Granada.

Se cree que Aixa se retiró a este palacio, lejos de la Alhambra y de la **corte**, cuando su esposo Mulay Hacen se casó con una esclava cristiana.

El palacio sigue la tradicional estructura musulmana. A partir de un patio central con una alberca se accede al resto de habitaciones. Además, tiene dos pórticos, uno orientado hacia el norte y otro hacia el sur, donde están las salas principales.

En el pórtico norte hay dos plantas. En la planta baja vemos tres arcos de herradura y un techo de madera decorada con figuras geométricas.

Barrio de Axares (también llamado del Deleite): era la zona del Albaicín donde vivían las familias andalusíes más importantes.

Sultana: mujer del sultán.

Corte: conjunto de personas que acompañan a los reyes (o sultanes) en su gobierno.



Galería superior y torre del pabellón norte



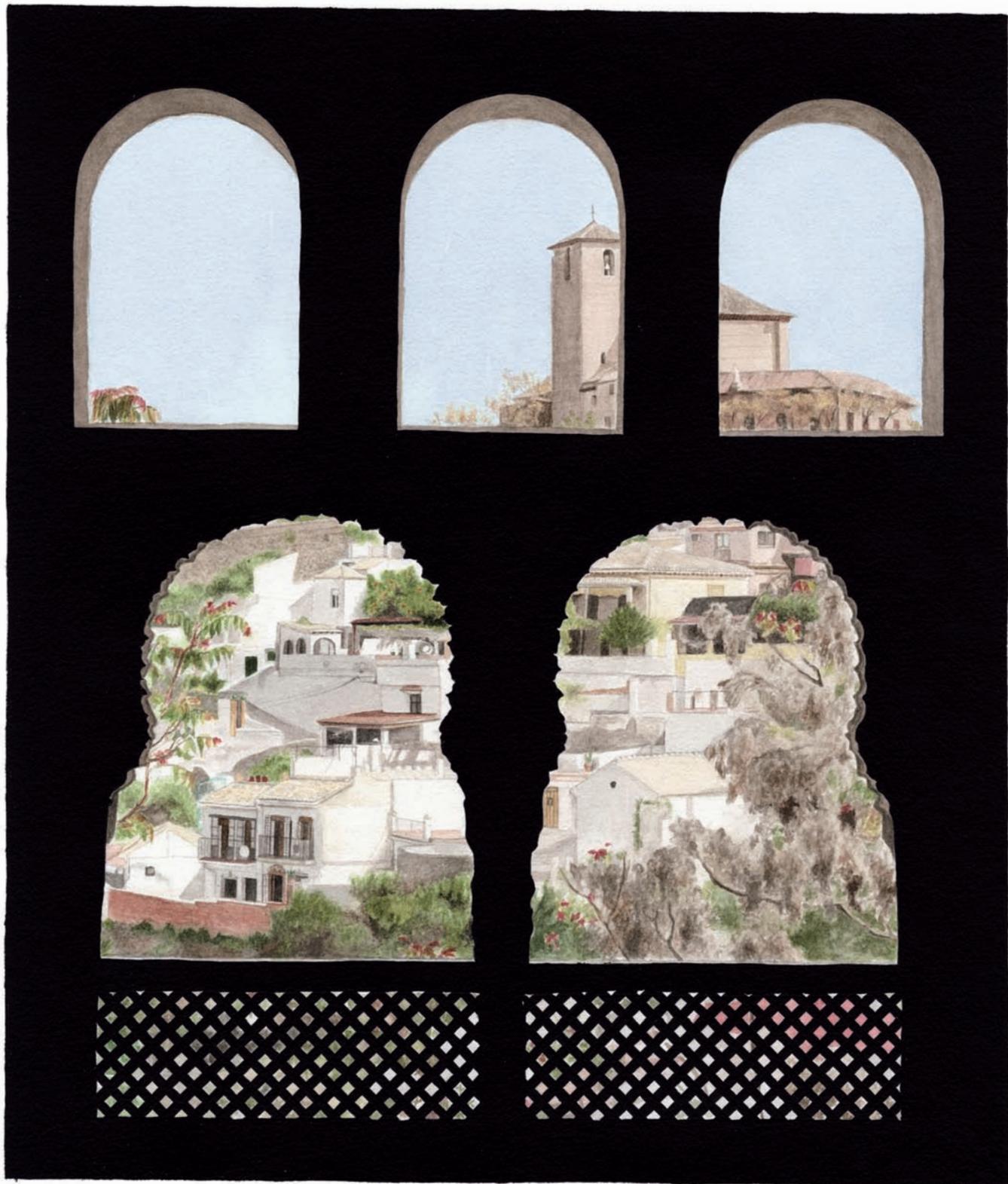
En la planta alta hay un mirador con vistas a Granada.
Si seguimos subiendo, llegamos a la torre del palacio.

Dentro de las jambas de las puertas del palacio,
encontramos tacas para colocar jarros con agua u otros objetos.
En el marco de las tacas hay inscripciones árabes de alabanza a Alá.

El pórtico sur solo tiene una planta.
Da acceso a una capilla cristiana
que comunica con el monasterio de Santa Isabel la Real.

Tras la conquista del reino de Granada,
los Reyes Católicos le regalaron el palacio
a su secretario Hernando de Zafra.

Más tarde, formó parte del monasterio de Santa Isabel la Real.
Ya en el siglo XX (20) pasó a propiedad del Estado.
Actualmente acoge exposiciones y otras actividades culturales.



Mirador de la planta alta con vistas a la ciudad

Este libro se terminó de editar
en el mes de mayo, fecha idónea
para hacer el recorrido
de la Dobra de Oro
y pasear por la ciudad.

Granada, 2019



